

Gripe porcina (Swine Flu)

This podcast is presented by the Centers for Disease Control and Prevention. CDC – safer, healthier people.

Hola. Soy Ana Rivera, Asesor de Salud Pública para los CDC. Quiero hablarles de la influenza porcina, también conocida como la gripe porcina.

Primero, empezaré por explicar lo que es la gripe porcina. La gripe porcina es una enfermedad respiratoria de los cerdos causada por los virus de la influenza tipo A. Con frecuencia, ocurren brotes de infecciones de gripe porcina en los cerdos. Por lo general, las personas no se contagian de gripe porcina, pero pueden ocurrir, y en efecto han ocurrido, infecciones en los seres humanos. En su mayoría, los casos en humanos de gripe porcina ocurren en personas que están en contacto cercano con cerdos, pero es posible que los virus de la influenza porcina se propaguen también de persona a persona.

Los síntomas de la influenza o gripe porcina en las personas son similares a los síntomas de la influenza común en seres humanos e incluyen fiebre, tos, dolor de garganta, dolores en el cuerpo, dolor de cabeza, escalofríos y fatiga. Algunas personas también han reportado diarrea y vómito asociados a la gripe porcina. En el pasado, se han reportado enfermedades graves como neumonía e insuficiencia respiratoria, así como muertes, en personas con infecciones de gripe porcina. Como ocurre con la influenza estacional, la influenza o gripe porcina puede agravar las afecciones crónicas subyacentes.

Ahora, hablaré acerca de la gravedad de la gripe porcina en las personas. Al igual que ocurre con la influenza estacional, la intensidad de la gripe porcina en los seres humanos puede ser de leve a grave. Entre el 2005 y enero del 2009, se detectaron 12 casos de gripe porcina en seres humanos en los Estados Unidos, sin muertes reportadas. Sin embargo, las infecciones por gripe porcina pueden ser graves. En septiembre de 1988, una mujer sana de 32 años de edad que estaba embarazada fue hospitalizada en Wisconsin por neumonía después de contraer la gripe porcina y falleció 8 días después. En 1976, en Fort Dix, Nueva Jersey se presentó un brote de gripe porcina que causó más de 200 casos de enfermedades graves en varias personas y una muerte.

La propagación de la gripe porcina puede ocurrir de dos formas. La primera forma es a través del contacto con cerdos infectados o con ambientes contaminados con los virus de la gripe porcina. La segunda forma es a través del contacto con una persona infectada por un virus de la gripe porcina. También se han documentado casos de transmisión de la gripe porcina de persona a persona y se cree que ocurre de la misma forma en que se transmite la influenza o gripe estacional. Se piensa que la gripe se propaga principalmente de persona a persona cuando las personas infectadas tosen o estornudan.

Ahora, me gustaría hablarles sobre los medicamentos que pueden usarse para el tratamiento de la gripe porcina. Los CDC recomiendan el uso de oseltamivir o zanamivir para la prevención o el tratamiento de la infección por estos virus de la gripe porcina. Los medicamentos antivirales son medicamentos recetados, en forma de comprimidos, de líquidos o de inhalador, y que combaten la influenza al evitar que los virus de esta enfermedad se reproduzcan en el cuerpo. Si usted se

enferma, los medicamentos antivirales pueden hacer que su enfermedad sea más leve y que usted se sienta mejor en forma más rápida. También pueden prevenir las complicaciones graves de la influenza. Como parte del tratamiento, los medicamentos antivirales funcionan mejor si se administran poco después de haber empezado la enfermedad, en particular en los primeros 2 días después del inicio de los síntomas.

Se debe considerar que las personas infectadas por el virus de la gripe porcina son potencialmente contagiosas mientras manifiesten síntomas y posiblemente hasta 7 días después de que aparezca la enfermedad. Los niños, especialmente los más pequeños, pueden ser contagiosos durante periodos más largos.

En este momento no hay una vacuna contra la gripe porcina. Pero las personas pueden tomar medidas cotidianas para ayudar a prevenir la propagación de gérmenes que causan enfermedades respiratorias como la influenza. Siga estos pasos todos los días para proteger su salud:

- Cúbrase la boca y la nariz con un pañuelo desechable al toser o estornudar. Bote el pañuelo a la basura después de usarlo.
- Lávese las manos a menudo con agua y jabón, especialmente después de toser o estornudar. Los desinfectantes para manos con alcohol también son eficaces.
- Trate de evitar el contacto cercano con personas enfermas. Si se enferma de influenza, los CDC recomiendan que se quede en casa, que no vaya al trabajo o a la escuela y que limite el contacto con otras personas para evitar infectarlas.
- Trate de no tocarse los ojos, la nariz o la boca porque los gérmenes se pueden propagar de esta forma.

Ahora, pasaré a hablar sobre lo que usted debe hacer para evitar enfermarse. Es aconsejable que si usted vive en un área en la cual se han reportado infecciones de influenza o gripe porcina y se enferma manifestando síntomas parecidos a los de la influenza, que incluyan fiebre, dolores en el cuerpo, secreciones nasales, dolor de garganta, náuseas, vómito o diarrea, contacte a su proveedor de atención médica, en especial si le preocupan sus síntomas. Su personal de cuidados médicos determinará si es necesario hacerle pruebas de detección de la influenza o darle tratamiento. Si está enfermo, se debe quedar en casa y evitar el contacto con otras personas tanto como sea posible para evitar propagar su enfermedad a otros.

Si se enferma y presenta alguno de los siguientes signos de advertencia, busque atención médica de inmediato. En los niños, los principales signos de emergencia que requieren atención médica inmediata son: respiración agitada o dificultad para respirar, piel azulada, no tomar suficientes líquidos, no quererse despertar o no querer interactuar con otras personas, estar tan molesto que no quiera ser cargado, fiebre con sarpullido o síntomas parecidos a los de la influenza que mejoran temporalmente pero luego vuelven con fiebre y una tos más intensa.

En los adultos, los principales signos de advertencia que requieren atención médica de emergencia son: dificultad para respirar o falta de aliento, dolor o presión en el pecho o el abdomen, mareos súbitos, confusión y vómito constante o severo.

Las personas no deben preocuparse si comen o cocinan cerdo. Los virus de la gripe porcina no se transmiten por los alimentos. No hay riesgos si se come carne de cerdo y sus derivados que han sido manipulados y cocinados de manera adecuada.

For the most accurate health information, visit www.cdc.gov or call 1-800-CDC-INFO, 24/7.

Versión en español aprobada por CDC Multilingual Services – Order # 6335